



Escritores chilenos ganan terreno fuera del país

En las próximas semanas llega a las librerías locales la nueva novela de Antonio Skármeta, *La Chica del Trombón*, que ya ha sido contratada para ser publicada en alemán, inglés, portugués, italiano, francés y griego. Junto a él, otro importante número de autores locales está llamando la atención de los editores extranjeros.

Andrés Gómez B.

La Chica del Trombón, la nueva novela de Antonio Skármeta, ingresará a librerías locales en las próximas semanas. El texto fue publicado en la colección Arcé, del sello Debate, una editorial se-
rie reservada para los títulos que logran grandes ventas. Bajo la misma etiqueta apareció hace dos años *La Boda del Poeta*, su anterior obra, que en España superó las 100 mil copias facturadas, según cálculos editoriales. Pero Skármeta no es el único autor chileno a quien le sonríen los números en el extranjero.

"Casi que en este momento yo da en mis-
tro país un conjunto de autores muy nume-
roso y atractivo para las editoriales, cuyos
libros son universales y funcionan en varias
partes", afirma Arturo Infante, editor de
Sudamericana. Para él, Chile es hoy foco de
producción de narradores de nivel internacio-
nal, que aseguran una buena salida, por
sobrevientos naciones del Cono Sur.

"Son muy pocos los países que tienen una
cantidad de autores vivos de este nivel para
ofrecer", dice Infante. Y enumera: Isabel
Allende, Marcela Serrano, Skármeta, Luis
Sepúlveda, Hernán Rivera Letelier, Francisco
Cabrera, Roberto Bolaño y Roberto Ampar-
ero. "Colombia o Perú no tienen esta canti-
dad. Creo que con esos nombres armamos
un equipo descomunal", indica.

"Es arriesgado hacer esas afirmaciones",
terea Carlos Orellana, del sello Planeta.

"De Isabel Allende y Marcela Serrano no
hay duda. Lo que sí se puede decir es que
Chile tiene un conjunto bien posicionado
en lengua española y en traducciones",
agrega Pasa Bartolo Ortiz, gerente de la
misma casa. "El conjunto de escritores chi-
lenos es más importante que los argenti-
nos. Allí tienen actualmente a Federico
Amatucci, a Ricardo Piglia, que funciona
en un circuito más de élite, y en menor
grado a Rodrigo Fresán".

En Argentina prefieren ser cautos. "La ver-
dad que Chile tiene a un grupo numeroso de
autores que venden bien ahora, pero no sé si
más que Argentina", expresa el editor
Gabriel Sandoval. En cualquier caso, un
autor como Alberto Fuguet, que pertenece a
su catálogo, ha vendido más de 35 mil ejem-
plares en la región y su obra acaba de ser lan-
zada en México y España como parte de
Altagracia global.

Sin contar a los cinco de la fama (ver
recuadros), son varios los escritores que
ganan posiciones en el extranjero: Jorge
Ibáñez ha logrado una notable presencia
en varios idiomas gracias al Premio Cervan-
tes; Roberto Amparero ha sido publicado en
Miami, Alemania y Argentina; Colomo es
fenómeno en Italia y Francia, y Ramón Díaz
Díaz aparece este año en seis prestigiosas
editoriales europeas.

"Esta cantidad de autores no puede dejar
indiferente a los editores internacionales. Así
como Brasil es sinónimo de buenos futbolis-
tas, los editores miran a Chile y a sus escri-
tores", asegura Infante.

Antonio Skármeta

El narrador y ahora emba-
jador en Berlín vio quintupli-
cado el interés de editoriales y
lectores en su obra después
del éxito internacional de la
película *El Cartero*. La disputa
nacional por su novela *La
Boda del Poeta* fue de antología
y le significó un adelanto
de 200 mil dólares. El libro
debutó con creces esa cifra,
indicó en su país, y fue tra-
ducido a este idioma. Los
editores confían en que su
nueva obra alcanzará las
cifras de la anterior.



Marcela Serrano

Después de triunfar en México, la narradora de
Marcela Serrano se trasladó en cada agosto
de la zona a vivir en Bogotá, Colombia. Su
novela ha estado en la lista de
los más vendidos por más de
un año. Su novela más reciente,
"El hijo de la Alcazar de las Amazonas", fue
lanzada en Colombia y ya ha
vendido más de 100 mil ejemplares.



Luis Sepúlveda

Aunque lleva varios años alejado de la publicación,
el autor de *El Viejo que Leía Novelas* es un best seller en
Europa. Su novela ha sido traducida a 19 idiomas y
cuenta poco más de un millón de copias vendidas. Un
destino similar han seguido sus libros *Diario de un Killer
Sentimental*, *Patagonia Express*, *Historia de una Gaviota*
y *del Canto que le enseñó a Volar*, que superan las
cien mil unidades facturadas en España, Italia, Francia
y Alemania. Su más reciente libro, *Historias Marginales*,
figuró en el ranking de las más vendidas de Italia y
Francia.



Hernán Rivera Letelier

En sus años jóvenes, Hernán Rivera Letelier
dominó a la literatura internacional. El libro
de baladistas fue traducido a los veinte de
sus libros, que en Chile han alcanzado cifras de
10 mil ejemplares de *La Reina Isabel* y *El
Cancionero*, más de 20 mil de *Historia del Anque*.
Fue el primer autor y director de la obra de
Cervantes de la zona y la primera obra de
Cervantes de la zona. Su novela más reciente,
"El hijo de la Alcazar de las Amazonas", fue
lanzada en Colombia y ya ha
vendido más de 100 mil ejemplares.



Isabel Allende

"Solo García Márquez com-
pite con ella en América Lati-
na", aseguran en su editorial.
Isabel Allende es la única his-
panoamericana que figura en
una lista de los 100 libros de
más rápida venta del 2000 en
el mercado británico, con *Hijo
de la Fortuna* (260 mil copias
vendidas). Con *Retrato en
Sepia*, su última obra, facturó
unos 200 mil unidades en el
medio hispanoamericano. Y se
calcula que su primer libro, *La
Casa de los Espíritus*, ha ven-
dido sobre 30 millones de
ejemplares en el mundo.



Escritores chilenos ganan terreno fuera del país [artículo]
Andrés Gómez B.

AUTORÍA

Gómez, Andrés

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Escritores chilenos ganan terreno fuera del país [artículo] Andrés Gómez B.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile